

60 CREDITS

Responsable : Mme Bougerol – maud.bougerol@univ-amu.fr

Présentation générale de la Licence 3 LLCER anglais :	
• Contrôle des connaissances	p. 3
• Acquisition et validation des connaissances et compétences	p. 3
• Travail personnel de l'étudiant	p. 4
• Charte des examens d'AMU	p. 4
• Le jury	p. 5
• Où trouver les informations ?	p. 5
• Tutorat	p. 5
Nouveauté rentrée 2026 : Préparation concours CAPES Bac + 3	p. 6
Vue synthétique des enseignements	p. 8
Spécificité UE TEDS (transition écologique et développement soutenable)	p. 11
<i>Important information for DEMA exchange students:</i>	p. 12
○ <i>Translation for DEMA exchange students</i>	
Descriptif des enseignements	p.13
• Semestre 5	p.13
• Semestre 6	p. 30

La licence Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales anglais
se déroule sur

3 années universitaires

correspondant à

180 ECTS, hors crédits surnuméraires* :

- 1 année universitaire se compose de **2 semestres** correspondant à **60 ECTS**
 - soit **30 ECTS par semestre**

* L'année peut proposer un nombre de crédits surnuméraires qui ne sont pas comptabilisés pour la délivrance du diplôme, en particulier dans le cas des doubles licences ou des parcours intensifs.

PRINCIPAUX ACRONYMES

ALLSH	Arts Lettres Langues et Sciences Humaines
AMeTICE	Plateforme numérique pédagogique d'AMU
Apogée	Système informatique permettant d'entrer et regrouper les notes.
BAP	Bureau d'aide à la pédagogie (D215, 2 ^e étage, Egger)
BCC	Blocs de connaissances et de compétences
BATS	Bureau des activités transverses de la scolarité
BEX	Bureau des examens
BISE	Bureau des inscriptions et du suivi des étudiants
BU	Bibliothèque universitaire Plus ici
CM	Cours magistral
CT	Contrôle terminal
Code Apogée	Chaque enseignement (EC) possède un codage (ex : HLA1U30)
DEMA	Département d'Études sur le Monde Anglophone
ECI	Évaluation continue intégrale
ECP	Évaluation continue partielle
ECTS (credits)	European Credit Transfer and Accumulation System
UE	Unité d'enseignement (constituée d'un ou plusieurs ECUE)
ECUE	Éléments constitutifs d'une unité d'enseignement ou UE
EDT	Emploi du temps (voir ici)
ENT	Environnement Numérique de Travail
IA	Inscription Administrative ou inscription à l'Université (finalisée suite au paiement des droits universitaires, et la délivrance de votre carte d'étudiant ainsi que d'un certificat de scolarité et d'un code d'accès à l'ENT).
IP Web	Inscription Pédagogique Web (inscription aux cours, en ligne, à faire sur votre espace personnel sur votre ENT)
LLCER	Licence de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères
M3C	Modalités de contrôle des connaissances et des compétences
TD	Travaux dirigés
UFR	Unité de Formation et de Recherche regroupant plusieurs Départements d'études. L'UFR à laquelle le DEMA est attaché est l'UFR ALLSH

La licence LLCER anglais se décompose en blocs de connaissances et de compétences (BCC) en unités d'enseignement (UE) et éventuellement en éléments constitutifs d'UE (ECUE) :

- chaque semestre est constitué de 3 à 4 BCC
- chaque semestre se compose d'unités d'enseignements (UE) de 3 ou 6 ECTS
- certaines UE sont composées de plusieurs éléments constitutifs (ECUE)
- certaines UE vous proposeront des choix, d'autres non

=> Lire attentivement les descriptifs des enseignements

=> **Consulter régulièrement votre messagerie @etu.univ-amu**

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Les étudiant.e.s doivent s'informer du régime d'évaluation (modalités de contrôle des connaissances et des compétences ou M3C) défini dans le descriptif des cours.

- Il est possible d'obtenir une dérogation en cas d'impossibilité de suivre le contrôle continu (étudiants salariés par exemple), sous certaines conditions.
- En cas de doute, il appartient à l'étudiant.e de se renseigner :
 - auprès de la Scolarité
 - de la responsable d'année, maud.bougerol@univ-amu.fr
 - ou des directrices des études (DETU), laura.benoit@univ-amu.fr et valerie.kerfelec@univ-amu.fr

Sauf mention contraire, les M3C inscrites dans cette plaquette s'appliquent à tous les régimes, y compris dérogatoires.

ACQUISITION et VALIDATION DES CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

Règles générales :

Les blocs de connaissances et de compétences (BCC) ne sont pas crédités :

- => les BCC ne se compensent donc pas entre eux à l'intérieur d'un semestre.
- => mais les BCC « jumeaux » (regroupant les mêmes connaissances et compétences) peuvent se compenser semestres pair et impair.

Les BCC sont acquis quand la moyenne des UE qui les composent est égale ou supérieure à 10.

La note obtenue à une UE est supérieure ou égale à 10/20 :

=> l'UE est acquise *par capitalisation*.

La note obtenue à une UE est inférieure à 10/20 :

=> l'UE peut être acquise *par compensation* au sein du BCC auquel elle appartient, si la note obtenue au BCC est supérieure à 10/20.

Les éléments constitutifs de l'unité d'enseignement ECUE peuvent se compenser au sein d'une UE.

En résumé :

Au sein du semestre :	Les UE se compensent entre elles à l'intérieur d'un BCC	Les ECUE se compensent entre eux à l'intérieur d'une UE
-----------------------	---	---

Au sein de l'année : Les BCC « jumeaux » (regroupant les mêmes connaissances et compétences) se compensent entre semestres impair et pair.

L'année est validée lorsque l'une des deux conditions suivantes est remplie :

Les moyennes annuelles des BCC jumeaux sont supérieures ou égales à 10/20

La moyenne annuelle d'un BCC jumeau est inférieure à 10/20 mais supérieure ou égale à 9/20 et que les moyennes annuelles des autres BCC jumeaux sont supérieures ou égales à 10/20

L'acquisition de l'année confère à l'étudiant l'ensemble des crédits correspondants.

TRÈS IMPORTANT :

Toute UE validée est considérée comme définitivement acquise.

Toute absence à une épreuve d'examen entraîne la mention "défaillant"

- La mention DEF empêche le calcul des moyennes
=> le semestre n'est pas validé

TRAVAIL PERSONNEL DE L'ETUDIANT



Le **BCC 2 de la Licence 3** regroupe la plupart des enseignements disciplinaires, il est par nature exigeant et demande un travail personnel conséquent de l'étudiant.

De manière générale, il est donc conseillé de prévoir :

Nombre de crédits	Travail personnel (en plus des cours suivis)
2	50-60 heures
3	75-95 heures
4	100-120 heures
6	150-190 heures

CHARTE DES EXAMENS D'AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ

L'organisation et le déroulement des examens se conforment à la Charte des examens d'AMU.



L'utilisation par les étudiants d'outils d'intelligence artificielle (ChatGPT ou autre) lors de la PRODUCTION de travaux personnels ou de groupe de toute nature, susceptible de faire l'objet d'une évaluation, est considérée comme une fraude passible de **poursuites disciplinaires**, à moins qu'elle ne soit expressément autorisée. Dans ce cas, elle devra être explicitement mentionnée, comme n'importe quel emprunt ou citation d'une source externe.

LE JURY

Un jury se réunit en fin de semestre pour délibérer sur les résultats obtenus par les étudiant.e.s.

- Lui seul est habilité à prendre des décisions concernant les relevés de notes.
- Avant la tenue du jury, il est possible d'écrire à sa présidente (votre DETU) pour signaler une situation qui pourrait mériter une attention particulière.

IMPORTANT :

- Aucune note ne sera communiquée par les enseignant.e.s ou par les secrétariats.
- Les résultats seront publiés après la tenue des jurys, par la Division de l'Étudiant, sur l'Environnement Numérique de Travail (ENT).

POUR TOUT COMPLEMENT D'INFORMATION :

<https://allsh.univ-amu.fr/departement-DEMA>

La réponse à votre question ne se trouve pas sur le site ?

Vous pouvez contacter:

- votre enseignant-référent
- votre responsable d'année maud.bougerol@univ-amu.fr
- vos DETU laura.benoit@univ-amu.fr et valerie.kerfelec@univ-amu.fr

AFFICHAGE :

Des informations ponctuelles (absences des enseignants, etc.) peuvent être affichées sur le panneau d'information, D215, 2^{ème} étage, près du bureau du Département d'anglais.

TUTORAT

Des heures de tutorat sont à la disposition des étudiants désireux de combler leurs lacunes et de progresser. Les heures et les salles seront communiquées en début d'année.

NOUVEAUTÉ RENTRÉE 2026

Préparation au concours du CAPES d'anglais à Bac + 3

Responsable de la préparation : Maud Bougerol (maud.bougerol@univ-amu.fr)

Dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de la formation initiale des professeurs, le Département d'études sur le Monde Anglophone a mis en place de nouveaux enseignements pour permettre **aux étudiants qui le souhaitent** de pouvoir préparer le nouveau concours à Bac + 3 pour devenir enseignants du 2nd degré (filière anglais).

Le concours se compose de **2 épreuves d'admissibilité** (écrits, mars 2027) et de **2 épreuves d'admission** (oraux).

Épreuves d'admissibilité :

Programme de la première épreuve d'admissibilité (5h, coefficient 3) composée de 2 parties :

- Littérature : *The Great Gatsby*, Francis Scott Fitzgerald (1925).
- Civilisation : La société des années 1920 aux États-Unis, de la mise en œuvre du *National Prohibition Act* au krach boursier de 1929.

Deuxième épreuve d'admissibilité (4h, coefficient 2) composée de 2 parties :

- Un thème et une version
- Une analyse critique de faits de langue à rédiger en français.

Épreuves d'admission

Première épreuve d'admission (préparation 3h, passage 1h, coefficient 5)

- Epreuve en deux parties, à partir d'un dossier. Pour chaque partie, l'étudiant doit faire un exposé de 10 minutes, suivi d'un entretien avec le jury de 20 minutes. La première partie est en anglais, la deuxième en français.

Deuxième épreuve d'admission (35 minutes, coefficient 3)

- Entretien avec le jury.

Pour plus d'information sur les épreuves du concours : voir [ici](#)

Préparation

La préparation proposée par le DEMA est accessible 1) aux étudiant.es de la Licence 3 LLCER anglais (prioritaires) et 2) aux autres personnes souhaitant préparer le CAPES Bac +3 (places limitées). L'accès à la préparation se fera sur inscription uniquement.

Les étudiant.es 1) de Licence 3 LLCER anglais et 2) extérieur.es inscrit.es à la préparation suivront **tou.tes** une UE dite « surnuméraire, » (HLA5U40 au S5 et HLA6U42 au S6) non évaluée et non créditée, composée des enseignements suivants, répartis sur les deux semestres, visant à acquérir les compétences nécessaires à la réussite au concours et à les préparer au programme spécifique :

S5 – HLA5U40P	S6 – HLA6U42P
Littérature (<i>The Great Gatsby</i>) – 12h	Civilisation (Les US dans les années 1920) – 12h
Thème – 12h	Version – 12h
Linguistique et phonologie – 24h	Linguistique et phonologie – 12h
Analyse d'image – 12h	Préparation à la 1ère épreuve orale – 24h
	UE RCON6U3 : préparation à la 2 ^e épreuve orale (INSPE Aix) – 30h

1) Les étudiant.es de Licence 3 LLCER anglais inscrit.es à la préparation suivront **aussi** l'ensemble des cours du S5 et du S6, dans lesquels ils seront évalués au même titre que les étudiants ne préparant pas le concours.

2) Les étudiants inscrits à la préparation mais qui ne passent pas le diplôme de Licence anglais LLCER devront suivre les cours suivants, pour lesquels ils ne sont pas évalués ou crédités. Ces cours visent à renforcer les compétences nécessaires à la réussite au du concours :

S5	S6
HLAU34P – Version (HLA334AP, 12h) et Thème (HLA334BP, 12h)	HLA6U32P – Littérature des Etats-Unis TD – 24h (CM en option – 12h)
	HLA6U33P – Civilisation des Etats-Unis CM – 12h TD – 24h

Important : aucune UE destinée à la préparation du CAPES ne sera évaluée ni créditée.

Prérequis d'inscription pour les étudiant.es qui ne seront pas inscrit.es en Licence 3 LLCER Anglais :

- Être en possession d'une Licence 3
- Avoir un niveau C1 minimum en anglais
- Avoir un niveau C1 minimum en français

VUE SYNTHÉTIQUE DES ENSEIGNEMENTS

Licence 3	60 crédits
-----------	------------

Semestre 5	30 crédits
------------	------------

BCC 1 Compétences transversales et générales (5)

HLL5U03	Projet Professionnel et Orientation	2 crédits
HLA5U30	UE disciplinaire : anglais S5 S'approprier une langue	4 crédits
HLA530A	Bilinguisme	
HLA530B	Psycholinguistique	
HLL5U04	Compétences générales disciplinaires (5) Lecture cursive	3 crédits

BCC2 Compétences disciplinaires (5)

HLA5U31	Langue anglaise S5 : Théorie et pratique S5a	4 crédits
HLA5U32	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : S5a Spécialisation dans l'étude des textes littéraires : approches critiques de l'histoire littéraire 1	4 crédits
HLA5U33	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : S5b Spécialisation dans les études de civilisation 1 : Debates and Controversies in British history, 19th-20th centuries	4 crédits

BCC 3 Compétences interdisciplinaires (5)

HLA5U39	Langue anglaise S5 : Théorie et pratique S5b Writing and Thinking Ecocritically (TEDS)	3 crédits
HLA534A	Version anglais	
HLA534B	Thème anglais	

Pluridisciplinaire (choisir 1 UE à 6 crédits ci-dessous) :

HLA5U35	Le travail de l'archive	6 crédits
HLA535A	L'archive et la fabrique de l'histoire	
HLA535B	Investigating the Archive	

Cours non disponible pour l'année 2026-2027.

HLAU36	Traduire la littérature et la culture	6 crédits
HLA536A	Traduire les genres littéraires	
HLA536B	Traduire la culture	

HLA5U37	Études mémorielles	6 crédits
HLA537A	Études mémorielles 1 : Memorial Diplomacy	
HLA537B	Études mémorielles 2 : Monuments and the Politics of Memory	
HLA5U38	Femmes, religion et société dans le monde anglophone	6 crédits
HLA538A	Catholic Women in early modern England	
HLA538B	Women and Religion in the United States	
HLG6U24	Introduction aux études de genre : pour une approche interculturelle	6 crédits
	Apprentissage d'une langue étrangère et auto-observation (FLE) (hors DEMA)	6 crédits
	UE dite « Surnuméraire » HLA5U40 Préparation au concours du Capes bac + 3	Non créditée

Semestre 6

30 crédits

BCC 1 Compétences transversales et générales (6)

HLL6U03	Projet Professionnel et Orientation	2 crédits
HLA6U30	UE disciplinaire : anglais S6 Développer un esprit critique face au monde Analyser les relations extérieures des monde(s) anglophone(s): Les Etats-Unis et le monde depuis 1945	4 crédits
HLL6U04	Compétences générales disciplinaires (6) "L'anglais d'aujourd'hui": norme(s) et variation(s) 2	3 crédits

BCC 2 Compétences disciplinaires (6)

HLA6U31	Langue anglaise S6 : Théorie et pratique	4 crédits
HLA631A	Linguistique	
HLA631B	Grammaire	
HLA631C	Phonologie	
HLA6U32	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : S6a Spécialisation dans l'étude des textes littéraires : approches critiques de l'histoire littéraire 1	4 crédits
HLA6U33	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : S6b Spécialisation dans les études de civilisation 2	4 crédits

BCC 3 Compétences interdisciplinaires (6)

Traduire la variété des genres textuels 3 crédits

1 cours de traduction au choix parmi les 3 suivants :

- HLA6U34 Traduction journalistique
- HLA6U35 Traduire la BD/le roman graphique
- HLA6U36 Traduire les humanités environnementales

Pluridisciplinaire (choisir 1 UE à 6 crédits ci-dessous) :

- HLA6U38 Modernismes 6 crédits
- HLA638A Critique d'une notion floue
- HLA638B Littérature contemporaine

- HLA6U39 S'approprier la langue par l'écriture et la traduction 6 crédits
- HLA639A Traduction éditoriale et créative
- HLA639B Création littéraire multilingue

- HLA6U40 Le langage comme pratique sociale 6 crédits
- HLA640A Histoire de la langue anglaise
- HLA640B Pragmatique

- HLG6U25 Introduction aux études de genre : pour une approche interculturelle 6 crédits

Innovations pédagogiques et approches critiques 6 crédits
Apprentissage d'une langue étrangère et auto-observation (FLE)
(hors DEMA)

UE dite « Surnuméraire » HLA6U42 Non créditée
Préparation au concours du Capes bac + 3

Spécificités UE TEDS – HLA5U39

L'UE TEDS ou Unité d'Enseignement sur la Transition Écologique et le Développement Durable est un **enseignement obligatoire** pour tous les étudiant.e.s inscrit.e.s à une formation de 1er cycle en France.

Au DEMA, l'UE TEDS (HLA5U39, voir descriptif p. 21) est placée au S5.

Elle proposera une approche critique et créative de la question qui s'appuiera sur une activité de lecture et réécriture de textes littéraires (prose et poésie).

Attention : pour valider cette UE, il sera également obligatoire de valider un enseignement généraliste sur la TEDS (aussi appelé "socle commun de connaissances"). Cet enseignement sera proposé en autoformation (module en ligne). La validation de cette partie de l'UE sera **de la responsabilité de l'étudiant.e**.

Plus de renseignements [ici](#) (bas de la page) dès la rentrée.

IMPORTANT INFORMATION FOR DEMA EXCHANGE STUDENTS

Translation for DEMA Exchange Students

3 crédits

This course is **specifically organised for students who are on an exchange with the DEMA** (Département d'Études du Monde Anglophone), and who have to take one module per semester in that department.

If the name of your tutor at AMU is on the list below, you are on an Erasmus/UK exchange with the DEMA and this course is open to you. If not, you should sign up for one of the other courses taught within the ALLSH faculty.

Karine BIGAND

Nicolas BOILEAU

Virgile LORENZONI

Ruth MENZIES

Fanny ROBLES

Michael STRICOF

Anne TORTEL

Nathalie VANFASSE

Code Semester 1: HIN1Z25E

Code Semester 2: HIN2Z26E

Teacher: Ruth Menzies (Ruth.Menzies@univ-amu.fr)

Responsable de l'UE :

Type de cours et horaire/semaine :

Langue d'enseignement :

Language level required :

Ruth Menzies

TD 2h/semaine

Français

Effective B2 level in French; solid writing skills in English

M3C :

Session 1 :

Session 2ème chance :

ECI contrôle terminal écrit

ECI contrôle terminal écrit

Semester 1: Monday 9-11am in room B103 (from 28/09)

Semester 2: Timetable to be confirmed

This French-English translation course, taught solely in French, runs in both Semester 1 and Semester 2, and is **only open to** students on Erasmus/UK mobility within the Département d'Études du Monde Anglophone (DEMA), as explained above.

The course requires an effective B2 level in French, as well as a sound knowledge of English grammar, spelling, etc. To ensure that all students following the course have the necessary prerequisites, an entrance test will be held on campus before the first class.

Students wishing to take the course must therefore ensure that they arrive in Aix before the official start of classes, as no alternative tests can be arranged. Students should also note that continuous assessment applies in this course and those following it must be present for all classes and assessments.

RECOMMENDED TEXTBOOK

CASCADE, Joël, Anglais : thèmes journalistiques et littéraires. Ellipses, 2024 (à la BU).

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

Semestre 5

30 CREDITS

BCC 1 Compétences transversales et générales S5

HLL5U03	Projet Professionnel et Orientation (Semestre 5)	2 crédits
----------------	---	------------------

Responsable de l'UE : Frank Conesa
Type de cours et horaire/semaine : TD 1h
Langue d'enseignement : français
Cours ouvert aux mobilités entrantes : non

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal écrit
Session 2ème chance : CT contrôle terminal écrit

Descriptif : Cette UE est offerte aux semestres 5 et 6 de la Licence LLCER. Au semestre 5, le cours vise d'une part à permettre aux étudiant.e.s en dernière année de Licence d'anglais de mieux comprendre les perspectives en matière de poursuite d'études dans le supérieur, et d'autre part à les sensibiliser aux enjeux de l'insertion professionnelle en lien avec leur parcours en LLCER (anglais et trilingue) et avec leur projet professionnel à court ou moyen terme.

Objectifs : Les activités du TD visent à sensibiliser les étudiant.e.s aux multiples enjeux en matière d'orientation et d'insertion professionnelle après la Licence LLCER d'anglais et la Licence Trilingue, notamment à travers des mises en situations précises qui sont liées à divers contextes tels que la poursuite d'études en Master (M2E ou ECMA par exemple), la mobilité à l'international, les débouchés professionnels, etc. A la fin du semestre, les étudiant.e.s doivent posséder une connaissance méthodologique et factuelle de ces contextes particuliers. Le cours sera dispensé principalement en français.

HLA5U30	UE disciplinaires : anglais 5 S'approprier une langue	4 crédits
----------------	--	------------------

Responsables de l'UE : Anne Tortel, Monique de Mattia-Viviès
UE est composée de deux ECUE :
HLA530A Bilinguisme CM 1h
HLA530B Psycholinguistique CM 1h
Langue d'enseignement : anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui niveau de langue requis : B2/C1

M3C :

Session 1 :

CT contrôle terminal écrit 1h30

Session 2ème chance :

CT contrôle terminal écrit 1h30

HLA530A

Bilinguisme
Responsable : Anne Tortel

- Descriptif :** *De la langue maternelle à la langue étrangère : Linguistique, phonétique, psycholinguistique*
Cet enseignement s'interroge sur le processus d'acquisition de la langue maternelle, ses conséquences sur l'apprentissage d'une langue étrangère et sur ce qu'est le bilinguisme. Dans un premier temps, nous décrirons les différentes étapes de l'acquisition de la langue maternelle afin de mieux comprendre par la suite ce qui facilite ou empêche l'apprentissage d'une langue étrangère. La description des étapes d'acquisition s'effectuera d'un point de vue linguistique et phonétique, et le rôle des variables linguistiques et extralinguistiques (facteurs sociaux, psychologiques, socio-affectifs, etc.) impliqués dans l'apprentissage d'une langue étrangère seront mis en avant. Nous aborderons également le développement de la « personne bilingue » chez l'enfant et l'adulte.
- Questions abordées :** Nous essaierons de répondre à différentes interrogations telles que : existe-t-il qu'un seul type de bilinguisme ? Quelle représentation se fait-on de la personne bilingue ? Quel est le rôle de la famille et de l'école ? Le bilinguisme engendre-t-il nécessairement un biculturalisme ?
- Compétences** Toutes ces questions feront l'objet de réflexions et serviront de base à un ancrage théorique qui permettra aux étudiants de développer un esprit critique sur l'apprentissage des langues et le bilinguisme, tous deux victimes d'idées reçues.

Bibliographie :

- BIALYSTOK and FENG. "Language proficiency and its implications for monolingual and bilingual children," in A. Durgunoglu & C. Goldenberg (eds.) *Challenges for language learners in language and literacy*, New York, Guilford, 2009.3
- GROSJEAN. *Bilingual*. Cambridge, Harvard UP, 2010.
- HAGEGE. *L'enfant aux deux langues*. Paris, Odile Jacob, 1996.
- LÜDI et PY. *Être bilingue*, Berne, Peter Lang, 2002.
- WATOREK. « Acquisition d'une nouvelle langue par un apprenant adulte et acquisition de la langue maternelle par l'enfant : apports d'une perspective comparative ? » In TREVISIOL et JACOB. *Acquisition des langues : perspectives comparatives*. Presse Universitaire de Rennes, pp. 17-34, 2017.

Descriptif : *De la langue maternelle à la langue « mat-rangère ». From the Mother Tongue to the (M)other Tongue*

Ce cours s'interroge sur les affects (positifs ou négatifs) liés à l'apprentissage d'une langue étrangère, en lien avec la langue maternelle. Comment cette dernière se transmet-elle ? Quel est le rôle de l'environnement, notamment du *primary caregiver*, statistiquement la mère, et de son rapport à sa langue maternelle ? Quel est le rôle de l'école, dont la langue présente parfois des différences avec celle de la famille ? Comment cette transmission influe-t-elle sur la façon dont plus tard, en contexte scolaire, l'enfant peut (ou non) s'approprier une langue étrangère ? Pourquoi se prend-on de passion pour elle ? Pourquoi son apprentissage entraîne-t-il parfois rejets et blocages ? Quelles leçons en tirer pour l'enseignement d'une langue étrangère ? Ce cours propose quelques hypothèses de réponse, fondées, entre autres, sur une expérience clinique de plusieurs années menée dans un service pour enfants présentant des cas de dysphasie. Sur le plan théorique, le cours s'appuie sur les travaux des psychiatres et psychanalystes britanniques de « l'école anglaise », notamment Melanie Klein, Donald Winnicott, John Bowlby et Wilfred Bion. A travers quelques analyses de cas, on mettra en évidence le rôle que peut jouer la langue étrangère, notamment chez certains écrivains, qui ont fait le choix d'écrire dans une langue qui n'étaient pas leur langue maternelle.

Ouvrage(s) à consulter ou à acheter :

GREAVES & DE MATTIA-VIVIÈS. *Language Learning and the Mother Tongue. Multidisciplinary Perspective*. Cambridge, Cambridge UP, [2022] 2024 (Paperback edition).

Bibliographie (d'autres références seront communiquées à la rentrée) :

- AINSWORTH. *Patterns of Attachment: A Psychological Study of the Strange Situation*, New York & London, Routledge, 2015.
- BION. "The Psycho-Analytic Study of Thinking", *International Journal of Psycho-Analysis*, vol. 43, 1962b, 306-311.
- BOWLBY. *Attachment and Loss. Volume 3: Loss. Sadness and Depression*, Croydon, Pimlico, [1980] 2006.
- BIALYSTOCK. In *Other Words: The Science and Psychology of Second-language Acquisition*, Basic Books, 1995.
- GUIORA. "The Two Faces of Language Ego". *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen, Volume 41, Issue 1*, 1991. 5-14.
- HOFFMAN. *Lost in Translation: A Life in a New Language*, Harmondsworth, Penguin, 1990.
- LECERCLE & De Mattia-Viviès (postface). *Système et Styles*, Paris, Éditions Amsterdam, 2023.

MIRSKY "Language in migration: separation conflicts in relation to the mother tongue and the new language", *Psychotherapy* 28/4, 1991. 618-24.

WINNICOTT. *The Child, the Family and the Outside World*, Perseus Publishing, [1964] 1992.

HLL5U04	Compétences générales disciplinaires (5) Lecture cursive, lecture analytique des textes	3 crédits
----------------	---	------------------

Responsables de l'UE : Nicolas Boileau
Type de cours et horaire/semaine : TD 2h
Langue d'enseignement : français / anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes : non

M3C :

Session 1 : CT écrit et oral
Session 2ème chance : CT écrit et oral

Descriptif : Prendre plaisir à la lecture Pour l'année 2025-2026, les étudiant·es travailleront pendant le semestre à l'élaboration d'un carnet de lecture sur lequel ils passeront un grand oral. Ce carnet de lecteur devra permettre de comprendre le parcours de lecture de l'étudiant·e à partir de trois œuvres de fiction choisies dans la liste remise à la fin du semestre 3 (premier semestre de L2). Le cours lui-même sera organisé selon plusieurs modalités : une partie du cours sera toujours consacrée à la lecture en classe, les étudiant·es devront donc avoir avec eux un livre à lire en classe. En plus, ils et elles prendront part à des books clubs, feront des débats, travailleront à des lectures publiques de passages sélectionnés et devront participer à un défi lecture. En somme, c'est un cours qui permettra d'expérimenter les diverses manières de prendre plaisir à la lecture.

Liste de lecture (choisir 3 titres parmi les suivants) :

The Last of the Mohicans, James Fenimore Cooper (1826)

The Tenant of Wildfell Hall, Anne Brontë (1848)

The Portrait of a Lady, Henry James (1881)

A Good Man is Hard to Find, F. O'Connor (1955)

Rabbit, Run, John Updike (1960)

them, Joyce Carol Oates (1969)

The World According to Garp, John Irving (1978)

Affliction, Russell Banks (1990)

White Teeth, Zadie Smith (2000)

Duet, Carol Shields (2003)

Just Kids, Patti Smith (2010)

TransAtlantic, Colum McCann (2013)

On Earth We're Briefly Gorgeous, Ocean Vuong (2019)

The Wrong End of the Telescope, Rabih Alameddine (2021)

The Heart Goes Last, Margaret Atwood (2024)

Responsables de l'UE : Laetitia Leonarduzzi
 Type de cours et horaire/semaine : TD 3h
 Langue d'enseignement : français
 Cours ouvert aux mobilités non
 entrantes :

M3C : CCP

Session 1 standard CT écrit 1h30 + CC oral 45 minutes
 Session 1 dérogatoire CT écrit + oral 45 mn
 Session 2ème chance (standard et
 dérogatoire) : CT oral 1h30

Descriptif : L'UE Théorie et pratique de la langue anglaise S5a combine 1h30 hebdomadaire de linguistique à 1h30 hebdomadaire de phonologie, **sur un créneau de 3h consécutives (attention: pas de panachage possible)**. Le programme en linguistique est la syntaxe, et celui de la phonologie est la prosodie. En effet, les unités syntaxiques et les unités prosodiques (appelées « unités intonatives ») se recoupent, et l'analyse prosodique nécessite les mêmes bases que l'analyse syntaxique (les catégories grammaticales ainsi que les syntagmes).

La linguistique étudiera :

- la nature et la fonction des unités syntaxiques (mots et syntagmes)
- les propositions subordonnées nominales et nominalisées
- les structures causatives et résultatives
- les clivées
- les propositions circonstancielles

La phonologie se penchera sur :

- le découpage en unités intonatives
- la structure de l'unité intonative
- les différents schémas prosodiques
- les fonctions attitudinales liées à ces différents schémas

Bibliographie :

- DE MATTIA-VIVIES., 2018. *Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement: syntaxe*. PUP.
- DUBOIS-CHARLIER. & VAUTHERIN, B. 1997. *Syntaxe anglaise*. Vuibert.
- GINESY., 1995, *Mémento de phonétique anglaise*, Paris : Nathan Université.
- ORIEZ. 2009. *Syntaxe de la phrase anglaise*. PU Rennes.
- RIVIERE. 2016. *Syntaxe simple : à l'usage des anglicistes*. Ophrys.
- WELLS. 2006, *English Intonation, An Introduction*, Cambridge : CUP.

HLA5U32	Médiation linguistique, littéraire et culturelle anglais - S5a	4 crédits
	Spécialisation dans l'étude des textes littéraire Approches critiques de l'histoire littéraire 1	

Responsables de l'UE :	Nicolas Boileau	
Type de cours et horaire/semaine :	CM 1h + TD 2h	
Langue d'enseignement :	anglais	
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui	<i>Le cours est enseigné en anglais et accessible aux étudiant·es en mobilité, <u>si et seulement si</u> l'étudiant·e est inscrit dans un diplôme de littérature anglophone dans son université.</i>

M3C :

Session 1 :	CT	contrôle terminal écrit 3h
Session 2ème chance :	CT	contrôle terminal écrit 3h

CM	History of British literature Responsable : Marie Hédon
-----------	---

Descriptif : This lecture is meant as a background course to the TD. It will present a chronological panorama of the history of British literature, and will focus more particularly on the way literature and historical developments are interconnected. The course will underline the way that, in its early stages, literature is informed by religion, but also how, for instance, Elizabethan drama tackles important contemporary events by discussing historical event. It will emphasise the part played by philosophers in literature, discuss romanticism in connection with contemporary society but also with its impact on present literature. It will cover the birth of the novel, and will end up looking at the 20th and 21st centuries, to illustrate and underline the interconnections and differences between wide literary movements such as modernism or postmodernism. Time allowing, we'll look at how various critical developments from the 20th century onwards have led to looking at literature from a variety of angles. There will be lectures/sessions during which we'll take a closer look at a passage from some of the works mentioned. For those lectures, students will be required to prepare a commentary of the passages. A schedule and a booklet will be provided on AMetice.

Ouvrage(s) à se procurer :

There is no set text for this course, just some bibliographical references to help you get acquainted with the history of literature.

The Ametice page contains a course booklet, a section entitled "compulsory reading" in which extracts from both fictional and critical works will be posted, and another

section entitled “additional reading” in which online or PDF versions of some of the texts discussed will be provided.

Bibliographie :

GRELLET. *Literature in English : anthologie des littératures anglophones : the United Kingdom, the United States, the Commonwealth*, Paris : Hachette supérieur, 2015. **820.8GRE**

GRELLET AND VALENTIN, *An introduction to English literature: from Philip Sydney Graham Swift*, Paris : Hachette supérieur, 2013, **820.9GRE**

NABOKOV. *Lectures on literature*, San Diego: A Harvest book, 1982, **810NABOK**

SANDERS. *The Short Oxford History of English Literature*, Oxford: Oxford University press, 1994.

TD

Otherness in Fiction

Descriptif :

After World War I (1914-1918), the British élite, including some writers and intellectuals, started to reflect upon the downside of Imperialism. In a world that had almost collapsed, the fear of division, or lack of cohesion, within society led to a number of ‘war narratives’ that foregrounded the solitude of human beings, their lack of connections with others, the inherent risk there was of seeing another war break out. This is the context in which E. M. Forster wrote *A Passage to India*, which he published in 1924 to great acclaim. In many respects, one might think that the novel uses the same narrative techniques and plot construction as *A Room with a View*: instead of Italy, the British characters are travelling to India, where some of them have settled for good. But whereas Italy was only a backdrop to better understand England in the 1908 novel, India is much more than a touristic attraction in the 1924 novel. In it, Forster explores the depths of British people’s distorted vision of the colonies, the (surprising?) absence of knowledge derived from their encounter with people from a different background, their prejudice definitely amounting to a form of pride. It is the complexities of otherness that this course seeks to address, both in the way the other is constructed and in the way people are othered by this experience.

Students will be invited to do so by reading E.M. Forster’s novel alongside another work of fiction that, prior to or after the 20th century, also portrays the confrontation between the familiar and the unknown, the complex, at times alienating, effects that such experiences can produce, and the ubiquity of human pride.

Ouvrage(s) à se procurer :

For everyone:

FORSTER, E. M., *A Passage to India*, London: Penguin Books, 2015 (1924). Available here: <https://www.bookinbar.com/livre/9780241214992-a-passage-to-india-edward-morgan-forster/>

- For Nicolas Boileau's students:
GORDIMER, Nadine, *Jump and Other Stories*, London: Bloomsbury, 2003 (1991).
Available here: <https://www.bookinbar.com/livre/9780747511892-jump-and-other-stories-nadine-gordimer/>
- For Ruth Menzies's et Rivkah McKinsley students:
SWIFT, Jonathan, *Gulliver's Travels*, Oxford: Oxford's World Classics, 2008 (1726).
Available here: <https://www.bookinbar.com/livre/9780199536849-gulliver-s-travels-jonathan-swift/>
- For Kévin Cristin's and Léa Fourure's students:
STEVENSON, Robert Louis, *South Sea Tales*, Roslyn Jolly (ed.), Oxford: Oxford University Press, 2008.

Bibliographie : une bibliographie plus complète sera donnée au début du cours. De nombreuses ressources critiques sont accessibles à la BU des Fenouillères.

HLA5U33	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : anglais - S5b	4 crédits
	Spécialisation dans les études de civilisation 1 : Debates and Controversies in British history, 19th-20th centuries	

Responsable de l'UE :	Valérie André
Type de cours et horaire/semaine :	CM 1h + TD 2h
Langue d'enseignement :	Anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui niveau C1 requis

M3C :

Session 1 :	CT contrôle terminal écrit 3h
Session 2ème chance :	CT contrôle terminal écrit 3h

Course description

This module will introduce students to debates and controversies over two significant movements in Britain's long nineteenth and short twentieth centuries: Chartism and interwar pacifism. At stake in these debates are issues of historical accuracy (what happened?), historical crafts(wo)manship (how do we know it happened?) and historical interpretation (what does it mean?). The competing narratives that emerge have wide-ranging implications not just for our understanding of the past and our understanding of how we learn about the past but also for how we think and act in the present based on that understanding, and for how it shapes our sense of individual and collective identity. Students will delve into primary and secondary sources and will lead discussions of these in weekly seminars.

Core topics

Lecture 1: What is history?
Lecture 2: Chartism: A (necessarily incomplete) factual account
Lecture 3: Chartism: A form of "hunger politics"?
Lecture 4: Chartism: A case of "working-class consciousness" in action?

Lecture 5: Chartism: a "rhetoric of political exclusion?"
Lecture 6: Who cares? Chartism and the politics of memory
Lecture 7: Pacifism and Peace Movements in the Inter-War Years:
from "the War to End All Wars" to the Prevention of Future Wars
Lecture 8: From Collective Security to "Peace for Our Time"
Lecture 9: The Rise and Fall of the British Peace Movement
Lecture 10: A (Hi)story of Guilt and Failure?
Lecture 11: Appeasement: the Great Debate or "foundational myth" of
International Relations
Lecture 12: Getting at the Truth? Concluding remarks

Bibliographie :

Chartism:

George KITSON CLARKE, "Hunger and Politics in 1842", *The Journal of Modern History*, Dec., 1953, Vol. 25, No. 4 (Dec., 1953), pp. 355-374
Dorothy THOMPSON, "Introduction", *The Early Chartists*, Palgrave Macmillan, 1971
Gareth STEDMAN-JONES, "Rethinking Chartism", *Languages of class: studies in English working class history, 1832-1982*, Cambridge University Press, 1983
Miles TAYLOR, "Rethinking the Chartists: searching for synthesis in the historiography of Chartism", *The Historical Journal*, Jun., 1996, Vol. 39, No. 2 (Jun., 1996), pp. 479-495 (1996)
Matthew ROBERTS, "Popular politics, heritage and memories of Chartism in England and Wales, 1918-2020", *Historical Research*, 2023, 96, 386–404

Pacifism:

Fiona REID, "Pacifism and peace activism in modern Britain: A history of the 'peace studies problem'", *History Compass*. 2024; wileyonlinelibrary, <https://doi.org/10.1111/hic3.12816>
Martin CEADEL, "The peace movement: overview of a British brand leader", *International Affairs*, March 2014, Vol. 90, No. 2, Oxford University Press URL: <https://www.jstor.org/stable/24538559>
Patrick FINNEY, "The Romance of Decline: The Historiography of Appeasement and British National Identity", *Electronic Journal of International History* (1), 2000. ISSN 1471-1443, <https://sas-space.sas.ac.uk/3385/>
Sakiko KAIGA, *Britain and the Intellectual Origins of the League of Nations, 1914-1919*, Cambridge University Press, 2021

BCC 3 Compétences interdisciplinaires S5

HLA5U39	Théorie et pratique de la langue anglaise S5b : Writing and Thinking Ecocritically (TEDS)	3 crédits
----------------	--	------------------

Responsable de l'UE : Sara Greaves
TD 2h
Langue d'enseignement : Anglais et français
Cours ouvert aux mobilités entrantes : Oui

M3C :

Session 1	CCP	contrôle terminal écrit 2h contrôle continu
Dérogatoire et FAD	CT	contrôle terminal écrit 2h
Session 2ème chance :	CT	contrôle terminal écrit 2h
Présentiel, dérogatoire et FAD		

Très important :

La partie CC de l'évaluation est un module autoformation en ligne (socle commun de connaissance) que chaque étudiant devra **valider en autonomie**.

Descriptif

Ce nouvel enseignement propose une initiation à l'écriture créative adaptée à la thématique de la transition écologique. À partir d'une sélection de textes en anglais (prose, poésie), il s'agira de réfléchir de manière à la fois critique et créative à la représentation de diverses manières d'envisager la relation à la nature et de ce que peuvent la littérature et l'imagination en matière de réponse-abilité individuelle et collective. Le cours s'appuiera pour l'essentiel sur l'analyse littéraire et l'écriture/réécriture créative.

Objectifs

Ce cours vise à : améliorer les capacités de réflexion critique ; consolider les capacités d'analyse littéraire ; enrichir la connaissance de la littérature (prose et poésie) contemporaine en anglais ; redonner confiance en ses capacités d'écriture, d'imagination et de (re)création ; améliorer l'écrit en anglais. Nous réfléchissons également aux stratégies d'écritures plurilingues et aux questions de traduction d'une langue à l'autre, mais aussi de l'anglais vers l'anglais. De ce point de vue, ce cours s'appuiera sur les compétences et connaissances acquises dans le cours de Poésie et Réécriture(s) (HLA4U32).

Bibliographie :

Les textes seront distribués en début d'année et au fil du semestre.
Anthologies de référence :
McCABE, Chris McCabe *Poems from the Edge of Extinction: an anthology of poetry in endangered languages*, 2019.
ARSHI, Mona & MCCARTHY WOOLF, Karen, *Nature Matters: vital poems from the global majority*, 2025.

Pluridisciplinaire

1 UE à 6 crédits au choix parmi les suivantes :

HLA5U35 ~~Le travail de l'archive~~ **6 crédits**

Cours non disponible pour l'année 2026-2027.

Responsables de l'UE : Marc Calvini-Lefebvre et Anne Page

HLA5U35A L'archive et la fabrique de l'histoire, TD 2h

Langue d'enseignement : Français

Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui B2 en français

HLA5U35B Investigating the Archive, TD 2h

Langue d'enseignement : Anglais

Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui C1 en anglais

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal oral 15 minutes
(pour chaque partie du cours)

Session 2ème chance : CT contrôle terminal oral 15 minutes
(pour chaque partie du cours)

~~HLA5U35A L'archive et la fabrique de l'histoire~~
~~Responsable : Anne Page~~

Descriptif

Ce cours propose une introduction à l'univers des archives : leur définition, leur constitution, leur conservation, leur transmission, ainsi que leur rôle culturel dans notre société contemporaine.

À travers des exemples concrets issus de différentes périodes, les étudiant·e·s travailleront en groupe sur des fonds d'archives variés, soit à partir de documents fournis dès le début du semestre, soit via l'analyse de ressources en ligne.

Quelques exemples de cas étudiés :

* **Les archives religieuses**, conservées dans les dépôts nationaux (The National Archives), les archives locales (County Record Offices), les bibliothèques publiques ou privées, ainsi que dans des institutions comme les collèges universitaires d'Oxford et Cambridge. Une attention particulière sera portée aux projets de cartographie numérique de ces fonds.

* **Les archives du XXe siècle**, notamment institutionnelles, universitaires et diplomatiques, avec les documents liés à la **Maison française d'Oxford**, dirigée dans les années 1950-60 par le doyen de la faculté des Lettres d'Aix-en-Provence. Ces archives seront mises en relation avec celles du Festival d'Avignon (Jean Vilar) et du **Festival lyrique d'Aix-en-**

Provence pour illustrer le fonctionnement en réseau du travail archivistique. Une rencontre avec l'archiviste d'Aix-Marseille Université viendra enrichir cette réflexion.

Objectifs

- * Comprendre les processus de collecte, de préservation et de transmission des archives, en tenant compte des biais culturels et mémoriels.
- * Se familiariser avec les systèmes de classement, d'inventaire et de catalogage.
- * Appréhender les dimensions matérielles des documents d'archives et des manuscrits.
- * Être en mesure d'intégrer une démarche archivistique dans un projet de recherche.

Bibliographie :

Communiquée à la rentrée

HLA5U35B

Investigating the Archive

Responsables : Alice Byrne et Marc Calvini-Lefebvre

Descriptif

Ce séminaire s'articule autour de trois thématiques : créer l'archive, penser l'archive et travailler l'archive.

Pour appréhender les enjeux de la création d'une archive et sa gestion, nous rendrons visite aux Archives Nationales d'Outre-Mer.

Nous réfléchirons sur l'archive à partir de plusieurs sources : des entretiens menés avec des civilisationnistes du Laboratoire d'Études du Monde Anglophone (LERMA), des textes théoriques sur la dimension épistémologique du travail de l'historien·ne, les limites et l'impact des archives, et des documents écrits et audiovisuels portant sur les enjeux politiques de l'utilisation des archives.

Dans une série d'ateliers pratiques nous travaillerons avec des archives numériques.

Vous serez amené·es à rédiger des synthèses, produire des analyses, animer des discussions dans le cadre des séminaires. Tout ce travail formera la base de l'évaluation orale à la fin du semestre.

Responsable de l'UE :	Nathalie Bernard
UE composée de 2 ECUE	
HLA536A Traduire les genres littéraires	TD 2h
Langue d'enseignement :	Français
HLA536B Traduire la culture	TD 2h
Langue d'enseignement :	Anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	non

M3C :

Session 1 (standard et dérogatoire) :	CT	Contrôle terminal, écrit de 2h (1h Traduire les genres littéraires – version ; 1h Traduire la culture – thème)
Session 2ème chance (standard et dérogatoire) :	CT	Contrôle terminal, écrit de 2h (1h Traduire les genres littéraires – version ; 1h Traduire la culture – thème)

HLA536A

Traduire les genres littéraires
Responsable : Nathalie Bernard

Descriptif

Cette ECUE propose un enseignement de pratique de la traduction littéraire (version) à partir d'un corpus d'extraits. Le programme de cet enseignement ce semestre concernera la littérature de voyage, genre à la lisière entre littérature et civilisation, dont l'étude renforce les connaissances des étudiants dans ces deux domaines tout en leur permettant un approfondissement de leur pratique hebdomadaire de la traduction. Le corpus sera basé sur des extraits produits à diverses périodes et traitant de domaines géographiques variés.

Bibliographie :

PERRIN, *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette Supérieur, 2007. (Consultable à la BU)

Dictionnaires :

Dictionnaire unilingue anglais : Collins Co-Build/Oxford Advanced Learner's Dictionary/Longman Dictionary/Webster's...

Dictionnaire unilingue français : Petit Robert/Larousse.

Dictionnaire bilingue : Hachette/Oxford/Collins-Robert/Harrap's...

Dictionnaire des synonymes : Larousse/Robert/Hachette/

ROUAIX, *Trouver le mot juste*. Dictionnaire des difficultés : Larousse/Robert/Grévisse.

Ouvrages sur le genre récit de voyage :

CHUPEAU., « Les récits de voyage aux lisières du roman », *Revue d'Histoire Littéraire Française*, 3-4 (1977), 536-553.

DOIRON, *L'Art de voyager. Le déplacement à l'époque classique*, Paris. (Consultable à la BU).

HULME and YOUNGS, eds., *The Cambridge Companion to Travel Writing*. Cambridge: Cambridge UP, 2002.

ROBINSON, *Unsuitable for Ladies. An Anthology of Women Travellers*. Oxford: Oxford UP (1994, 1995) 2001.

THOMPSON, *Travel Writing*. The New Critical Idiom, Abingdon/New York: Routledge, 2011.

VIVIÈS, *Le Récit de voyage en Angleterre au XVIIIe siècle : de l'inventaire à l'invention*, essai-préface d'Alain Bony, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1999. (Consultable à la BU)

YOUNGS, *The Cambridge Introduction to Travel Writing*. Cambridge: Cambridge UP, 2013.

HLA536B

Traduire la culture
Responsable : Tanya Tromble-Giraud

Course description

In this portion of the course, students will be translating a variety of cultural documents from French into English, including reviews, interviews, playbills and exhibit catalogues.

Students will continue to practice and develop their translation skills through discussing, analyzing and translating documents from the cultural sphere. They will draw on their knowledge of English grammar and linguistics, as well as on that of literature and civilization, to propose pertinent translations both in form and content.

Some documents will be provided by the teacher. In addition, students will be asked to find documents of their own to analyze and present to the class. All documents for group study will be made available on the Amétice page for the course.

Bibliography: Same as the first two above sections.

HLA5U37

Introduction aux études mémorielles

6 crédits

Responsable de l'UE : Matthew Graves

UE composée de 2 ECUE

HLA537A Études mémorielles 1

TD 2h

Langue d'enseignement :

Anglais

HLA537B Études mémorielles 1

TD 2h

Langue d'enseignement :

Anglais

Cours ouvert aux mobilités entrantes :

oui Niveau requis C1

M3C :

Session 1 :

CT oral 15 minutes
Sur les 2 ECUE

Session 2ème chance :

CT oral 15 minutes
Sur une seule ECUE

HLA537A

Études mémorielles 1
Memorial Diplomacy
Responsable : Valérie André

Course description

The instrumentalisation of sites of memory in international relations can be traced back to the city-states of Ancient Greece, but as the communicative memory of the two world wars has progressively faded, ‘memorial diplomacy’ has flourished, marking “the era of commemoration” for French historians, or “the memory boom” for their British-American counterparts. ‘Liberation narratives’, such as Ronald Reagan’s landmark speech at Omaha Beach in June 1984 to mark the 40th anniversary of the Normandy Landings, or Barack Obama’s sequel on the 70th anniversary of D-Day, are but one aspect of this phenomenon. ‘Birth of the nation’ moments like ANZAC Day, which commemorates the Battle of Gallipoli (1915), possess a transnational dimension, not least in mediating relations between Australia, New Zealand, their long-term Commonwealth allies and erstwhile adversaries in the shared memory of the First World War Centenary. So too do the politics of apology and restitution, which materialize the heavy ‘memorial burden’ (Amritsar, Easter Rising) borne by former imperial powers and colonies alike in their postcolonial relations. This course examines how a century of commemoration of war and peace has reshaped the idioms of global diplomacy.

Ouvrage(s) à se procurer : aucun/none

Bibliographie indicative :

SUMARTOJO & WELLINGS, *Nation, Memory and Great War Commemoration: Mobilizing the Past in Europe, Australia and New Zealand*. Cultural Memories, vol. 2, Verlag Peter Lang AG, Bern, Switzerland.

WELLINGS & SUMARTOJO (eds). *Commemorating Race and Empire in the First World War Centenary*. Aix-en-Provence : PUP / Liverpool University Press, 2018.

A full bibliography will be provided and resources posted on the AMETICE page of the course at the beginning of term.

HLA537B

Études mémorielles 2
Monuments dans the Politics of Memory
Responsable : Marc Calvini-Lefebvre

Course description

Since the “statulomania” of the nineteenth-century, the urban centers of the English-speaking world have been home to statues and monuments which celebrate the memory of each nation’s “great men” and its defining historical events (Admiral Nelson’s column, which dominates Trafalgar Square in London, neatly does both). These “sites of memory” are rarely uncontroversial. In 2020, a statue of slave-owning businessman Edward Colston, erected in 1895, was toppled into Bristol Bay by Black Lives Matter activists. That same year, a grass-roots

organization, #MonumentalWomen, had the first statue representing historical women erected in Central Park to celebrate the 100th anniversary of women's suffrage in the USA. But statues and monuments are not only objects of political advocacy or controversy. They can also be sites of traumatic memory - such as the memorials to the Vietnam Veterans in Washington, DC or to the Famine in Ireland - or reflect fragmented memory, such as monuments commemorating the First World War in Ireland and Northern Ireland. This class proposes to explore these various facets of the "memorial politics" of urban monumental culture in the English-speaking world via a series of case studies from Britain, the USA and Ireland, and an introduction to the key concepts of the rising discipline of Memory Studies. During the term, students will produce their own case study of a chosen monument.

Ouvrage(s) à se procurer : aucun/none

Bibliographie : A bibliography will be handed out and resources posted on the AMETICE page of the course at the beginning of term.

HLA5U38	Femmes, religion et société dans le monde anglophone	6 crédits
----------------	---	------------------

Responsable de l'UE :

UE composée de 2 ECUE

HLA538A: TD 2h

Catholic Women in early modern England: between oppression and empowerment

Langue d'enseignement : Anglais

Cours ouvert aux mobilités entrantes : Non

HLA538B : TD 2h

Women and Religion in the United States: between imprisonment and empowerment, 17th-21st centuries,

Langue d'enseignement : Anglais

Cours ouvert aux mobilités entrantes : non

M3C :

Session 1 : CT Contrôle terminal oral
1h de préparation, 20 mn de passage

Session 2ème chance : CT Contrôle terminal oral
1h de préparation, 20 mn de passage

HLA538A	Women and Religion in the United States: between imprisonment and empowerment, 17 th -21 st centuries Responsable : Claire Sorin
---------	---

Course description

From the first British settlements in North America to nowadays, women have played an important role in shaping the religious life of their communities. They composed the backbone of the church and instilled piety in their families and neighborhoods.

This course will examine how religion enabled women to gain solace, prestige and autonomy but also disabled them in terms of power, independence and authority. Religion and womanhood indeed had paradoxical relations. Students will discover the complex and multifaceted religious landscape that evolved over the course of 4 centuries and how women of different ethnic and cultural backgrounds contributed to its development. We will explore a number of questions such as: How did the Puritans and the Quakers consider women and women's bodies? How did women use religion in the 19th century to legitimize their participation in social reforms? How did religion help or hinder the emerging women's rights movement and more globally, what are the relations between religion and feminism? How religious are American women today? You will work on primary and secondary sources.

Bibliography:

BRAUDE, *Sisters and Saints: Women and American Religion*. Oxford UP, 2007.

KELLER, Rosemary Radford Ruether, eds. *The Encyclopedia of Women and Religion in North America*, 3 vols. Indiana UP, 2006.

WESTERKAMP, *Women in Early American Religion: 1600-1850*. Routledge: 1999.

WOODHEAD, ed. *Religions in the Modern World*, Routledge: 2005.

<https://dirzon.com/file/telegram/yafelesefenaa%20matzehhafete/5-%20Woodhead%20-%20Religions%20In%20The%20Modern%20World.pdf#page=405>

HLA538B

Catholic Women in early modern England:
between oppression and empowerment
Responsible : Laurence Sterritt

Course description:

This course will study a group of people who very much embodied the notion of 'alterity' in early modern England: Catholic women. Although women were legally considered as minors, and although the Church also treated them as inferior to men, in the particular case of English Catholic women, patriarchal laws and traditions actually enabled women to play unexpected leading roles in the survival of the Roman Catholic faith on English soil.

We will also see that, in the case of the Catholic women who left England in order to become nuns on the Continent, the stereotype of the contemplative, enclosed nun remote from worldly concerns crumbles under close scrutiny. Many of the communities of English nuns in exile were actively involved in the mission of Catholic recovery in England. They translated, authored, published and distributed works of religious and political controversy. Though

undeniably on the margins of early modern English society, Catholic women used their alterity to yield surprising authority in an activism their European counterparts did not usually enjoy. In this course, you will work on edited primary sources and on some digitized manuscripts written by government officials, by missionary priests, and by religious women themselves.

Bibliography:

- BOSSY, *The English Catholic Community, 1570-1850*, London: Darton, Longman and Todd, 1976.
- BOWDEN AND KELLY (EDS), *THE ENGLISH CONVENTS IN EXILE, 1600–1800. COMMUNITIES, CULTURES AND IDENTITY*, FARNHAM, 2013.
- CONNELLY, *Women of the Catholic Resistance: In England 1540-1680*, Durham: Pentland Press, 1997.
- Lux-Sterritt, 'An Analysis of the Controversy Caused by Mary Ward's Institute in the 1620s', *Recusant History* 25.4 (2001) 636-647.
- MCGRATH and ROWE, "The Elizabethan Priests: the Harbourers and Helpers," *Recusant History* 19.3 (1989) 209-34.

HLG5U24	Introduction aux études de genre : pour une approche interculturelle	6 crédits
----------------	---	------------------

Responsables de l'UE : Véronique Dallet-Mann
 Langue d'enseignement : français
 Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui niveau C1 en français

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal oral
 Session 2ème chance : CT contrôle terminal oral

Descriptif

Conçu comme une formation à l'égalité, ce cours s'inscrit dans une pensée critique du monde social par une approche interculturelle et interdisciplinaire. Il est assuré par un groupe d'enseignant·es chercheur·es de la mention LLCER spécialistes des études de genre et se déroule sur deux semestres. Après des séances introductives permettant de définir les concepts clés et de présenter diverses méthodes et outils d'analyse, le but sera d'analyser la hiérarchie des genres et les rapports de pouvoir à partir d'exemples représentatifs de différentes aires culturelles et linguistiques, ainsi que les modes de transgression et de déstabilisation de ceux-ci dans les sociétés, les cultures, les discours, les images et les textes. Ce semestre, nous aborderons quatre thèmes : "qu'est-ce que le genre?", "qu'est-ce que les études *queer*?", "féminismes et résistances en Allemagne et en France" et "la naissance du féminisme aux Etats-Unis". L'examen consistera en un oral de 15 minutes (contrôle terminal) dont les modalités seront communiquées lors de la reprise des cours.

**Apprentissage d'une langue étrangère
et auto-observation (FLE)**

6 crédits

Hors DEMA

BCC 4 Compétences disciplinaires - parcours intensif S5

Les étudiants en parcours intensif choisiront une des UE à 6 crédits ci-dessous :

- Label international, hors DEMA, 6 crédits
- Choix de spécialité parmi les options du BCC3 du DEMA, 6 crédits

Semestre 6

30 CREDITS

BCC 1 Compétences transversales et générales S6

HLL6U03 **Projet Professionnel et Orientation** 2 crédits

Responsable de l'UE : Frank Conesa
Type de cours et horaire/semaine : TD 1h
Langue d'enseignement : Anglais et français
Cours ouvert aux mobilités entrantes : non

M3C :

Session 1 : CCP (standard) 1 contrôle continu pendant le semestre (standard et dérogatoire) 1 contrôle terminal écrit
Session 2ème chance : CT (standard et dérogatoire) 1 contrôle terminal écrit

Descriptif : Au semestre 6, le cours de PPO est la suite pratique de celui dispensé au semestre précédent. Tout en gardant à l'esprit les mêmes objectifs liés à la poursuite d'études et à l'insertion professionnelle abordés au semestre 5, l'UE insiste davantage sur les compétences orales en anglais dans une dimension de type « préprofessionnalisation », en mettant l'accent, par exemple, sur l'élaboration du CV en anglais et la prise de parole en anglais en contexte d'entretien professionnel ou de candidature. C'est pourquoi l'entraînement à l'oral se fait au travers de mises en situations destinées à préparer les étudiants à divers contextes d'expression : entretien en anglais en vue d'une mobilité à l'international, présentation en anglais d'une candidature à un Master, ou encore entretien d'embauche se déroulant en anglais, etc. Le cours sera dispensé principalement en anglais.

HLA6U30 **UE disciplinaires S6** 4 crédits **Développer un esprit critique face au monde : Les États-Unis et le monde depuis 1945**

Responsable de l'UE : Michael Stricof
Type de cours et horaire/semaine : CM 2h + TD 1h
Langue d'enseignement : anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui niveau requis C1

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal écrit 3h
Session 2e chance : CT contrôle terminal écrit 3h

Descriptif : After a short reminder of the main tenets guiding U.S. foreign policy, this diplomatic history course will focus on the main international challenges faced by the United States since 1945. A selection of readings (primary sources and academic articles) and videos will complete the course on the Amétice page. Regular attendance is expected.

Ouvrage(s) se procurer :

AMBROSE & BRINKLEY. *Rise to Globalism. American Foreign Policy Since 1938*. New York: Penguin Books, 2011 (9th edition revised).

or

COHEN. *The New Cambridge History of American Foreign Relations. Volume 4. Challenges to American Primacy (1945-Present)*. New York: Cambridge University Press, 2013.

Bibliography: A detailed bibliography will be posted at the beginning of the course on the Amétice page, as well as articles and documents for further reading.

HLL6U04 Compétences générales disciplinaires S6 3 crédits
L'anglais d'aujourd'hui : norme(s) et variation(s) 2 :
études de cas et objets de recherche

Responsables de l'UE :	Sophie Herment
UE composée de 2 ECUE :	
HLL604A : Sociophonetics: Variation and sound change	CM 1h
HLL604B : Sociolinguistics: Variation and linguistic change	CM 1h
Langue d'enseignement :	Anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui

M3C :

Session 1 :	CT	contrôle terminal écrit 1h portant sur les 2 parties de l'UE
Session 2ème chance :	CT	contrôle terminal écrit 1h portant sur les 2 parties de l'UE

HLL6U4A Sociophonetics: Variation and sound change
Responsable : Sophie Herment

HLL6U4B Sociolinguistics: Variation and linguistic change
Responsable : Gabor Turcsan

Descriptif : Ces cours magistraux offrent un panorama de questions autour de la variation et du changement en anglais contemporain avec un objectif double. Tout d'abord, le CM sociolinguistique passe en revue quelques domaines d'études relatifs à l'anglais en tant que fait social :

- dialectes régionaux / sociaux
- usage : styles, slang, jargon, tabou
- usage de la langue et genre.

Ensuite, le CM sociophonétique se concentre sur les aspects phoniques de ces variations et sert à introduire les méthodes d'analyse et les méthodologies propres à la spécialité.

Ouvrage(s) à acheter : Aucun

Bibliographie : La bibliographie sera donnée lors du premier cours ; toutes les lectures pourront être faites en utilisant la bibliothèque universitaire.

HLA6U31 **Théorie et pratique de la langue : anglais – S6a** **4 crédits**
Langue anglaise 6 : Théorie et pratique

Responsable de l'UE : Monique de Mattia-Viviès
 UE est composée de trois ECUE
 HLA631A Linguistique CM 1h
 Langue d'enseignement : français
 HLA631B Grammaire TD 1h
 Langue d'enseignement : français
 HLA631AC Phonologie TD 1h
 Langue d'enseignement : anglais
 Cours ouvert aux mobilités entrantes : non

M3C :

Session 1 standard : CCP : • CT écrit d'1h comprenant 2 matières :
 - grammaire (temps conseillé 30mn)
 - linguistique (temps conseillé 30mn)
 • CC oral de 30 mn en phonologie

Session 1 dérogatoire : **Attention :** CT • un écrit d'1h en CT comprenant 2 matières :
contacter impérativement Mme KERFELEC
(valerie.kerfelec@univ-amu.fr)
AVANT votre demande de RSE à la Scolarité pour cette UE
 - grammaire (temps conseillé 30mn)
 - linguistique (temps conseillé 30mn)
 • CT oral de 30mn en phonologie

Session 1 FAD CT • CT écrit d'1h comprenant 2 matières :
 - grammaire (temps conseillé 30mn)
 - linguistique (temps conseillé 30mn)
 • CT oral de 30 mn en phonologie

Session 2e chance (standard, dérogatoire & FAD) CT CT écrit d'1h30 comprenant 3 matières (linguistique, grammaire et phonologie)

HLA631A Linguistique
 Responsable : Monique de Mattia-Viviès

Descriptif : La formation en syntaxe anglaise se poursuit ce semestre avec l'étude de l'*ordre des mots*. On commencera par l'ordre des mots au sein de **l'énoncé déclaratif**.
 Les points suivants seront étudiés :
 - Types de structures (fonctionnelle, catégorielle, informationnelle, actancielle)
 - Notion de voix syntaxique (vs *diathèse*)

- Les déplacements au sein de l'énoncé à la voix active : antépositions et postpositions (différents cas de figure)
- Les dislocations (à gauche et à droite)
- Les réorganisations de l'énoncé déclaratif

Clivages (en *IT* et en *wh-*, rappels)
Structures existentielles (*bare existential* vs *extended existential*)
Rethématisation du sujet
Voix passive (rappels)

On examinera ensuite l'ordre des mots au sein des trois autres types d'énoncés (interrogatifs, impératifs et exclamatifs) ainsi que le ou les sens qui leur sont associés.

L'on sera amené à constater qu'un schéma de phrase n'a pas toujours le sens auquel il est attaché. Signifiant et signifié ne sont pas toujours dans un rapport fixe. La notion de *syntaxe mensongère* sera alors introduite.

Le CM est conçu dans la double perspective de l'enseignement (préparation aux concours de recrutement des enseignants du second degré) et de la recherche en linguistique anglaise.

Bibliographie :

- Principaux ouvrage(s) servant de base aux cours (disponibles à la BU) :
HUDDLESTON & PULLUM. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge : CUP, 2002.
QUIRK *et al.* *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London : Longman, 1985.
DE MATTIA-VIVIÈS. *Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement : syntaxe* (volume I). Préface de Pierre Cotte. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, PUP, 2018 (leçon 5, pp. 319-389).
- Autres sources (sur l'ordre des mots) :
ALBRESPIT. « Up came the leaves » : l'antéposition des groupes prépositionnels (GP) et particules adverbiales comme marqueur de style ». *L'ordre des mots dans l'espace de la phrase*. M. De Mattia-Viviès et B. De Giorgi (dir.). *E-rea 11.1*, 2013.
COTTE *et al.* *Énoncer. L'ordre informatif dans les langues*. Paris : L'Harmattan, 2004.
DORGELOH. *Inversion in Modern English. Form and function*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1997.
— . 'Inversion in Descriptive and Narrative Discourse: a Text-typological Account Following Functional Principles'. In L. Gournay et C. Copy (eds), *Points de vue sur l'inversion. Cahiers de Recherche*, Tome 9. Paris : Ophrys, 2006.
GARDELLE. « Dislocations à gauche et antépositions de compléments en anglais : formes, fonctionnalités et insertion en discours ». *Discours*, 7 | 2010.
GOURNAY & COPY. (eds) *Points de vue sur l'inversion. Cahiers de Recherche*, Tome 9. Paris : Ophrys, 2006.
LECERCLE. « L'ordre des mots dans le temps de la phrase. » *L'ordre des mots dans l'espace de la phrase*. M. De Mattia-Viviès et B. De Giorgi (dir.). *E-rea 11.1*, 2013.
MANETTA. "Unexpected left dislocation: an English Corpus Study." *Journal of Pragmatics* 39 (2007).
PRINCE. "On the limits of syntax, with reference to topicalization and left-dislocation." In Cullicover and McNally (Eds.), *Syntax and Semantics*, vol. 29. New York: Academic Press, 1998

HLA631B

Grammaire
Responsable : Grégoire Lacaze

Descriptif : Cet enseignement constitue une introduction à l'analyse linguistique de faits de langue, telle qu'elle se pratique habituellement aux concours de recrutement des enseignants du second degré, notamment au Capes externe d'anglais.

- Groupe nominal :
La détermination
Le fonctionnement des noms
La relation internominale
- Groupe verbal :
Les modaux
Les formes périphrastiques
Les emplois de *DO*
- Phrase complexe :
Les propositions interrogatives indirectes
Les propositions circonstancielles
Les propositions nominalisées et nominales en *WH-*

Ouvrage(s) à acheter : aucun

Bibliographie : identique à celle du CM.

HLA631C

Phonologie
Responsable : Gabor Turcsan

Course description This course aims at making students familiar with the description of colloquial oral English. The accent under scrutiny will be essentially RP-related Non-regional pronunciation (NRP) with features of Estuary English (EE) with special attention to connected speech.

Here's a non-exhaustive list of phenomena to be dealt with:

- Standard Accents of English: reminder
- Sounds of English: brush-up
- Predictable vs. idiosyncratic features of pronunciation
- L, R types, linking R and intrusive R
- The fate of vowels before R & L: Pre-R breaking, broadening, smoothing
- The fate of voiceless plosives: aspiration, glottaling, tapping
- Syncope, syllable squeezing & syllabic consonants
- Assimilation & Elision

Suggested reading:

- For students not having done much or any phonetics during their curriculum: ROACH (2009). *English Phonetics and Phonology, A Practical Course*. Cambridge, Cambridge University Press
- For students interested in varieties of English: BRULARD, CARR et DURAND eds. (2015). *La prononciation de l'anglais contemporain dans le monde. Variation et structure*. Toulouse, Presses Universitaires du Midi
- For students wanting a deeper knowledge of the sound system of English: CRUTTENDEN, A. (2014). *Gimson's pronunciation of English*, 8th edition. London et New York, Routledge

HLA6U32	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : anglais - S6a	4 crédits
----------------	---	------------------

Spécialisation dans l'étude des textes littéraires
Approches critiques de l'histoire littéraire 2

Responsable de l'UE : Sophie Vallas
Type et durée du cours : CM 1h + TD 2h
Langue d'enseignement : Anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui *La nature de l'épreuve (commentaire de texte) répond à des normes très françaises qui déroutent souvent les étudiants étrangers.*

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal écrit 3h
1 ou 2 question(s) sur le CM +
1 explication de texte sur un passage tiré de l'une
des œuvres étudiées en TD
Session 2ème chance : CT contrôle terminal écrit 3h
1 ou 2 question(s) sur le CM +
1 explication de texte sur un passage tiré de l'une
des œuvres étudiées en TD

**Course
description**

Cette UE propose un CM présentant un panorama de la littérature des États-Unis, son émergence progressive puis son développement. Le TD prépare les étudiants à l'explication de texte sur un programme composés de deux courts ouvrages (achat et lecture obligatoires) et d'un troisième ouvrage à choix variable, parmi trois titres possibles, en fonction de l'enseignant de TD.

Ouvrage(s) à se procurer :

—2 œuvres obligatoires pour tous les groupes (y compris étudiants FAD):

Henry James, *The Turn of the Screw*, Oxford World's Classics. (FAD)

Edith Wharton, *Ethan Frome*, Oxford World's Classics. (FAD)

—1 des trois romans ci-dessous, en fonction de l'enseignant de votre TD :

James Baldwin, *Giovanni's Room*, Penguin Modern Classics

J. D. Salinger, *The Catcher in the Rye*, Penguin

Cormac McCarthy, *The Road*, Picador Collection (choix pour les étudiants FAD)

Afin de suivre au mieux en TD, veuillez vous procurer l'édition mentionnée ci-dessus (disponible notamment chez Book in Bar)

HLA6U33	Médiation linguistique, littéraire et culturelle : anglais - S6a	4 crédits
----------------	---	------------------

Spécialisation dans les études civilisation

Responsable de l'UE : Michael Stricof
Type et durée du cours : CM 1h + TD 2h
Langue d'enseignement : Anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui

M3C :

Session 1 : CT contrôle terminal écrit 3h
Session 2ème chance : CT contrôle terminal écrit 3h

Course description Survey of the modern United States from 1933 to today, covering the essentials from political, social and cultural history.

Bibliography:

- Lepore, J. (2018) *These Truths: A History of the United States*, New York and London: W.W. Norton & Company.
- Fenster, M. (2008) *Conspiracy Theories: Secrecy and Power in American Culture*, Minneapolis and London: University of Minnesota Press.
- Lichtenstein, N. (2009) *The Retail Revolution: How Wal-Mart Created a Brave New World of Business*, New York: Metropolitan Books.
- Olson, L. (2013) *Those Angry Days: Roosevelt, Lindbergh, and America's Fight Over World War II, 1939-1941*. New York: Random House.
- Rosen, R. (2001) *The World Split Open: How the Modern Women's Movement Changed America*. New York: Penguin Books
- Schulman, B. (2001) *The Seventies: The Great Shift in American Culture, Society, and Politics*. Cambridge MA: Da Capo Press.
- Stiglitz, J. (2003) *The Roaring Nineties: A New History of the World's Most Prosperous Decade*, New York and London: W.W. Norton & Company.
- Sugrue, T. (1996/2005) *The Origins of the Urban Crisis: Race and Inequality in Postwar Detroit*, Princeton and Oxford: Princeton University Press.
- Tyson, T. (1999) *Radio Free Dixie: Robert F. Williams & the Roots of Black Power*, Chapel Hill and London: The University of North Carolina Press.

Additional materials will be provided in class and via Ametice.

Traduire la variété des genres textuels

Les étudiants choisissent **un seul** des trois cours de traduction (HLA6U34 ou HLA6U35 ou HLA6U36) ci-dessous.

Responsable de l'UE :	Ruth Menzies
Type et durée du cours	Thème : TD 1h
Langue d'enseignement :	anglais
Type et durée du cours	Version : TD 1h
Langue d'enseignement :	français
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	non

M3C :

Session 1 :	CT	contrôle terminal écrit 2h 1h thème et 1h version
Session 2ème chance :	CT	contrôle terminal écrit 2h 1h thème et 1h version

HLA6U34	Traduction journalistique (thème et version) Responsable : Ruth Menzies	3 crédits
----------------	--	------------------

Course description

This class introduces students to the specific techniques required to translate articles from the French language press into English, and vice versa. The articles to translate will cover a range of topics (current affairs, culture, science, sport, etc.) and as well as consolidating students' translation skills (grammar, vocabulary, syntax...), the course will also focus on the stylistic differences between articles written in the two languages, and how to deal with them when translating. Students following this course should read the press in French and in English regularly, if not daily, to ensure they are familiar with current events and with the style of writing used by journalists in both languages.

Ouvrage(s) à se procurer :

SUSSEL, PERRIN et CROS, *Le Bled. Anglais vocabulaire*, Hachette, 2014 ou 2021.

Bibliographie:

CASCADE, *Anglais : thèmes journalistiques et littéraires*. Ellipses, 2024 (à la BU).

HLA6U35	Traduire la BD/le roman graphique (thème et version) Responsable : Ruth Menzies	3 crédits
----------------	--	------------------

Course description

This class focuses on the translation of Anglophone comics and graphic novels into French, and vice versa. Looking at a broad selection of graphic texts, students will use their translation skills to navigate the specific challenges of the comics form, where text length is limited and textual information is part and parcel of broader iconotextual units.

Ouvrage(s) à se procurer :

SUSSEL, PERRIN et CROS, *Le Bled. Anglais vocabulaire*, Hachette, 2014 ou 2021.

Bibliographie:

PEETERS. *Lire la bande dessinée*, 2000.

GABILLIE. *Of Comics and Men*, 2010.

ZANETTIN. *Comics in Translation*, 2008.

HLA6U36	Traduire les humanités environnementales (thème et version) Responsable : Cécile Bianchi	3 crédits
----------------	---	------------------

Course description

Ce cours de traduction traite d'extraits tirés d'essais sur l'environnement, proposant la pratique de la version et du thème.

Les supports à traduire ne relèvent pas de la catégorie littéraire ni fictionnelle, mais bien d'essais représentatifs de divers points de vue sur les questions environnementales. Les textes remontent aux sources des mouvements environnementaux avec Rachel Carson par exemple, pour intégrer les plus récentes publications comme celles de Michael E. Mann, pour citer des exemples du cours de version.

Par ailleurs, une réflexion sera conduite sur la traduction pour identifier les procédés les plus courants. Pour la traduction comme pour le commentaire, on attend une langue claire et précise, utilisant les termes spécialisés pour la description des parties du discours et des structures, ainsi que les termes de traductologie pour décrire les procédés, en français comme en anglais.

Ouvrage(s) à se procurer :

SUSSEL, PERRIN et CROS, *Le Bled. Anglais vocabulaire*, Hachette, 2014 ou 2021.

Bibliographie:

AZZOUZ. *Les mots clés de l'environnement et du développement durable : classement thématique, exemples d'utilisation, index bilingue*. Bréal, 2026. BU

Fenouillères 338.92 AZZ et Marseille Saint Charles DIC 577

GAGNE and WILTON-GODBERFFORDE. *English-French Translation, A Practical Manual*. Routledge, 2021.

GRELLET. *Initiation au thème anglais*. Hachette Education, 2015.

GREVISSE et LENOBLE-PINSON. *Le français correct: guide pratique des difficultés*, De Boeck-Duculot, 2009, BU Fenouillères 445 GRE

PERRIN. *L'anglais – comment traduire ?* Hachette supérieur, 1996 (réédition 2007)
BU Fenouillères 428.02 PER

ZINSSER. *On Writing Well: The Classic Guide to Writing Nonfiction*. Harper Perennial, 2016.

Pluridisciplinaire

Les étudiants choisiront une UE parmi celles décrites ci-dessous :

HLA6U37	Littérature de genre(s)	6 crédits
---------	-------------------------	-----------

Responsable de l'UE :	Sara Watson
UE est composée de 2 ECUE :	
HLA637A La littérature queer américaine	TD 2h
Langue d'enseignement :	Anglais
HLA637B Le roman policier/Le détective dans la nouvelle US	TD 2h
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui Niveau C1 requis

M3C :

Session 1 :	CT	contrôle terminal écrit 3h
Session 2ème chance :	CT	contrôle terminal écrit 3h

HLA637A	Littérature Queer américaine Responsable : Sara Watson
---------	---

Course description

This course will attempt to define what queer fiction is, through an analysis of a panorama of queer American literature from the end of the 19th century to contemporary works. This class will focus on the theories that have emerged around queer literature, on examples of queer literature, and on new questions that have emerged in the wake of queer theorists and authors.

Required reading:

- * a collection of short fiction will be available to the students on Ametice and printed out.
- * *The Seven Husbands of Evelyn Hugo*, Taylor Jenkins Read, 2017, Atria Books

Bibliography: (Books below will be available on the Ametice Page).

The Cambridge Companion to American Gay and Lesbian Literature, 2015.

HERRING, Scott.

The Ashgate Research Gate Companion to Queer Theory, 2008.

An Introduction to Queer Literary Studies: Reading Queerly, Will Stockton, Routledge, 2022.

HLA637B	Le roman policier Le détective dans la nouvelle US Responsable : Tanya Tromble-Giraud
---------	---

Course description

In this course, students will learn some of the history and theory of detective fiction. Students will practice reading works of detective fiction by a variety of authors, from Poe to Paretsky, with a critical eye and analyzing them in terms of sub-genre, plot dynamics, narrative stance, tone and characterization. By the

end of the semester, students will be expected to have mastered these exercises and be able to apply them to compare and contrast detective fiction works of various sub-genres and lengths.

The syllabus will be composed of short stories collected in *The Longman Anthology of Detective Fiction* and one novel (to be announced at the beginning of the semester).

Required Reading:

Nine to eleven stories from The Longman Anthology of Detective Fiction. They will be made available on the Amétice page for the course. You will not be required to purchase this volume, although you may choose to do so as it includes additional stories and critical essays of interest.

One novel, which you will be required to purchase. **Choose one of the following:**

- o DOUAIHY, Margot. *Scorched Grace*. Gillian Flynn Books, 2023.
- o MCDERMID, V. L. *Booked for Murder*. HarperCollins Publishers, 2004.
- o ROSEN, Lev A. C. *Lavender House*. Forge Books, 2022.

Bibliography: [Fenouillères Library Call Numbers in Bold]

- CHANDLER, Raymond. *The Simple Art of Murder*. [1939]. New York: Vintage Books, 1988.
- EDWARDS, Martin. *The Life of Crime: Detecting the History of Mysteries and their Creators*. London: Collins Crime Club, 2022. **809.9 EDW**
- MANSFIELD-KELLEY, Deane, and Lois A. MARCHINO. *The Longman Anthology of Detective Fiction*. New York: Pearson Longman, 2005. **823.08 LON**
- PALMER, Jerry. *Thrillers: Genesis and Structure of a Popular Genre*. London: Edward Arnold, 1978. **XB 0000023616**
- SYMONS, Julian. *Bloody Murder: From the Detective Story to the Crime Novel*. New York: The Mysterious Press, 1992. **809.3 SYM**
- TODOROV, Tzvetan. "The Typology of Detective Fiction." *The Poetics of Prose*. Trans. Richard Howard. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1977. 42-52. **XA 0000013269** (édition en français)

HLA6U38	Littérature contemporaine
----------------	----------------------------------

Responsable de l'UE :	Sophie Vallas
UE est composée de 2 ECUE :	
HLA638A Critique d'une notion floue	TD 2h
Langue d'enseignement :	anglais
HLA637B Des voix et des mots	TD 2h
Langue d'enseignement :	anglais
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui Niveau C1 requis

M3C :

Session 1 :	CT	contrôle terminal oral 15 mn
Session 2e chance :	CT	contrôle terminal oral 15 mn

HLA638A

Critique d'une notion floue
Responsable : Nicolas Boileau

Descriptif

This course reflects back on the legacy of modernism in contemporary British fiction through the example of *Autumn* by Ali Smith and *Outline* by Rachel Cusk. Both British writers use modernist tropes highly symbolic of the experimental writings of Virginia Woolf, James Joyce, or D.H. Lawrence: fragmentation of viewpoints, conversations interrupted, voices heard, creating novels with no ending other than the binding of the book: both novels belong in a cycle of now 5 and 3 novels. But these stylistic, aesthetic features are not just relevant to art, they are political, just like Modernism was: the political fiasco of Brexit, the violence of social media, the general sense of disconnection within society and questions of class and gender are addressed anew in these novels, forcing us to renew our notions of what modernism was.

Ouvrages à acheter :

Rachel Cusk, *Outline*, Faber and Faber, 2014.

Ali Smith, *Autumn*, Penguin books, 2016.

HLA638B

Des voix et des mots
Responsable : Sophie Vallas

Descriptif

This course will deal with two brief novels (*In the Country of Last Things* by Paul Auster [1987] and *Transcription* by Ben Lerner [2026]) in which the notion of recording a voice, of transmitting a testimony, is central. Auster's dystopian, epistolary novel stages a young woman, Anna Blume, surviving in an unnamed city crushed by a dictatorial regime and looking for her lost brother, a journalist. *Transcription* tells the story of the failed, unrecorded interview of an old writer and mentor, and of the consequences of it on several characters. How do voices travel, what ways do they find to address us? What are we to do with them and with the different devices (a notebook, a recorder, a transcribed interview...) that mediate them?

Ouvrage(s) à acheter :

In the Country of Last Things, Paul Auster [1987], Faber 2005.

Transcription, Ben Lerner, [2026], Granta Books.

Merci d'acheter les ouvrages chez Bookinbar autant que possible, car ils ont les bonnes éditions.

HLA6U39 S'approprier la langue par l'écriture et la traduction : anglais

Responsables de l'UE : Sara Greaves et J-C Murat
UE est composée de 2 ECUE :
HLA639A Traduction éditoriale et créative TD 2h
Langue d'enseignement : anglais
HLA639B Création littéraire plurilingue TD 2h
Langue d'enseignement : anglais et français
Cours ouvert aux mobilités entrantes : Oui niveau C1 requis

M3C :

Session 1 : ECI modalité 1 :
-CC1 Traduction éditoriale et créative
-CC2 Création littéraire plurilingue
-CC3 S'approprier la langue par écriture et traduction
△ CT Dérogatoire, écrit 2h
Session 2^e chance : ECI modalité 1 :
-CC1 Traduction éditoriale et créative
-CC2 Création littéraire plurilingue
-CC3 S'approprier la langue par écriture et traduction
△ CT Dérogatoire, écrit 2h

HLA639A Traduction éditoriale et créative
Responsable : Jean-Christophe Murat

Descriptif L'objectif de ce cours est d'une part de mener une pratique révélant les liens entre l'écriture et la traduction par divers exercices tels que la transposition, l'auto-traduction, la traduction sensorielle, phonétique ou « à contrainte » (traduction créative), et d'autre part de s'exercer à la lecture critique de textes traduits (traduction éditoriale).

Ouvrage(s) à se procurer : aucun

Bibliographie :

WEISSBORT & EYSTEINSSON. *Translation: Theory and Practice: A Historical Reader*. Oxford University Press, 2006.

HLA639B Création littéraire plurilingue
Responsable : Sara Greaves

Descriptif This course will focus on reading, writing and translating plurilingual texts. Students will be invited to observe the hybrid, plurilingual textures of poets ranging from Ezra Pound to Daljit Nagra or Caroline Bergvall, and to discuss ways of reading them. They will reflect upon how to translate such texts into French, and experiment with writing and translating their own

plurilingual texts. As well as exploring plurilingual literature, this course encourages an embodied, subjective relationship with language(s).

Bibliographie :

ANOKHINA (dir.). *Multilinguisme et créativité littéraire*, Academia/L'Harmattan, coll. « Au cœur des textes, n° 20 », 2012.

BERGVALL. *Meddle English: New and Selected Texts*. Nightboat Books, 2011.

POUND, Ezra. *Translations*. Faber & Faber, [1953] 1970.

NAGRA. *Look We Have Coming to Dover!* Faber & Faber, 2007

--- *Tippoo Sultan's Incredible White-Man-Eating Tiger Toy-Machine!!!*, Faber & Faber, 2011.

HLA6U40 Le langage comme pratique sociale : anglais

Responsables de l'UE	Grégoire Lacaze et Gabor Turcsan
UE est composée de 2 ECUE :	
HLA640A Histoire de la langue	TD 2h
HLA639B Pragmatique	TD 2h
Langues d'enseignement :	anglais et français
Cours ouvert aux mobilités entrantes :	oui

Session 1 :	Standard, ECI modalité 2 ⚠ Dérogatoire, CT oral 30 mn CT
Session 2ème chance :	Standard, ECI modalité 2 : ⚠ Dérogatoire, CT oral 30 mn

HLA640A	Histoire de la langue Responsable : Gabor Turcsan
---------	--

Descriptif

Ce cours propose une vision de l'anglais parlé contemporain comme un système dynamique en changement perpétuel. Après une brève introduction aux origines et au développement de la langue anglaise nous nous concentrons sur deux aspects spécifiques: le vocabulaire et la prononciation. Nous explorons notamment comment le vocabulaire s'enrichit en prenant en compte l'aspect formel et également le sens, la morphologie donc. Pour la partie prononciation, nous regardons de plus près l'évolution du système vocalique à travers des changements en chaîne comme le Great Vowel Shift, la phonologie donc. De solides connaissances en grammaire et en phonologie sont indispensables.

Bibliographie :

CARSTAIRS MCCARTHY (2018). *An Introduction to English morphology*. Edinburgh University Press

GRAMLEY. (2011). *The history of English: An Introduction*. Routledge, London & New York

HLA640B

Pragmatique
Responsable : Grégoire Lacaze

Descriptif Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les notions de base de la pragmatique (actes de langage, maximes de la conversation...) afin de leur permettre d'analyser le fonctionnement de l'implicite dans un texte.

Bibliographie :

AUSTIN, J. L. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.
GRICE, H. P. 1975. "Logic and conversation." In P. Cole and J. Morgan (eds) *Studies in Syntax and Semantics III: Speech Acts*. New York: Academic Press, 41-58.
SEARLE, J. 1969. *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
SEARLE, J. 1975. *Indirect Speech Acts*. "Logic and conversation." In P. Cole and J. MORGAN (eds) *Studies in Syntax and Semantics III: Speech Acts*. New York: Academic Press, 59-82.

HLG6U25

**Introduction aux études de genre :
pour une approche interculturelle**
(Parcours-Type Allemand)

6 crédits

Responsables de l'UE : Nathalie Schnitzer ou Suzanne Böhmisch
Type et durée : TD 3h
Langues d'enseignement : français
Cours ouvert aux mobilités entrantes : oui niveau C1 en français.

M3C :

Session 1 : Contrôle Terminal écrit
Session 2ème chance : idem

Descriptif Prolongement du cours qui porte le même titre au semestre précédent, ce cours poursuit l'analyse de la hiérarchie des genres et les rapports de pouvoir à partir d'exemples représentatifs de différentes aires culturelles et linguistiques, ainsi que les modes de transgression et de déstabilisation de ceux-ci dans les sociétés, les cultures, les discours, les images et les textes. Ce semestre nous aborderons trois thèmes: "enjeux esthétiques et politiques de la représentation des femmes et sexualités en littérature", "art et féminisme: aspects théoriques, historiographiques, méthodologiques, et études de cas", "langue et discours: communication équitable en genre en français et dans d'autres langues". L'examen consistera en un écrit de 1h30 (contrôle terminal) dont les modalités seront communiquées lors de la reprise des cours.

Innovations pédagogiques et approches critiques
(FLE) Hors DEMA

BCC 4 Compétences disciplinaires – parcours intensif S6

Les étudiants en parcours intensif choisiront une UE à 6 crédits indiquées ci-dessous :
⚠ Afin de conserver à la formation en licence d'anglais toute sa cohérence, nous encourageons très fortement les étudiants du DEMA à choisir une UE parmi celles qui figurent au BCC 3 du DEMA. Selon le projet de poursuite d'études envisagé, on pourra également choisir soit l'UE de FLE (Français Langue Etrangère), soit l'UE Pro-MEEF (préparant aux métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation), soit l'UE "Introduction aux études de genre", qui entre en résonance avec plusieurs enseignements du DEMA.

- Label international, hors DEMA, 6 crédits
- Choix de spécialité parmi les options du BCC3 d DEMA, 6 crédits